

Union des Sociétés de Pédiatrie Arabes Status	Union of Arab Pediatric Societies By Laws	اتحاد جمعيات طب الاطفال العربية النظام الداخلي
<p>Approuvé à la réunion de l'Assemblée générale à Amman le 7 mai 2009</p> <p>Rectifié à la Réunion de l'Assemblée Générale à Beyrouth le 7 Octobre 2011</p>	<p>Approved at the General Assembly Meeting in Amman on May 7th 2009</p> <p>Rectified at the general Assembly Meeting in Beirut on October 7th 2011</p>	<p>أقر في اجتماع الهيئة العامة للاتحاد المنعقد في عمان في 7 أيار 2009</p> <p>تم تعديله في اجتماع الهيئة العامة المنعقد في بيروت في 22 نيسان 2017</p>
<p>Article Une: Nom et la définition</p> <p>L'Union Union des Sociétés de Pédiatrie Arabes est une union volontaire des sociétés pédiatriques dans le monde arabe qui sont officiellement reconnues par L'association concernée médical.</p> <p>Ces sociétés sont énumérées ci-dessous:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - jordanienne Pediatric Society 2 - EAU Pediatric Society 3 - Bahreïn Pediatric Society 4 - Tunisie Pediatric Society 5 - La société algérienne de pédiatrie 6 - syriens Pediatric Society 7 - Arabie Pediatric Society 8 - soudanaise Pediatric Society 9 - Irak Pediatric Society 10 - Société palestinienne de pédiatrie 11 - koweïtienne Pediatric Society 12 - Société libanaise de pédiatrie 13 - Le guide libyen Pediatric Society 14 - Société égyptienne de pédiatrie 15 - marocaine Pediatric Society 16 - La société yéménite pédiatrique 	<p>Article ONE: Name and Definition</p> <p>Union of Arab Pediatric Societies is a voluntary union of pediatric societies in the Arab world that are officially recognized by the concerned medical association.</p> <p>These societies are listed hereunder:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jordanian Pediatric Society 2. UAE Pediatric Society 3. Bahraini Pediatric Society 4. Tunisian Pediatric Society 5. Algerian Pediatric Society 6. Syrian Pediatric Society 7. Saudi Pediatric Society 8. Sudanese Pediatric Society 9. Iraqi Pediatric Society 10. Pediatric Society - Palestine 11. Kuwaiti Pediatric Society 12. Lebanese Pediatric Society 13. Libyan Pediatric Society 14. Egyptian Pediatric Society 15. Moroccan Pediatric Society 16. Yemeni Pediatric Society 	<p>المادة الأولى / الاسم والتعريف</p> <p>اتحاد جمعيات أطباء الاطفال العربية هو اتحاد طوعي لجمعيات اطباء الاطفال في البلدان العربية والمعترف بها رسميا من قبل نقابة او جمعية الاطباء المعنية وهي بالترتيب الابددي :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. جمعية اطباء الاطفال الاردنية 2. جمعية اطباء الاطفال الاماراتية 3. رابطة اطباء الاطفال البحرينية 4. جمعية أطباء الأطفال التونسية 5. جمعية اطباء الاطفال الجزائرية 6. جمعية اطباء الاطفال السورية 7. جمعية اطباء الاطفال السعودية 8. جمعية أطباء الأطفال السودانية 9. جمعية اطباء الاطفال العراقية 10. جمعية اطباء الاطفال - فلسطين 11. جمعية أطباء الأطفال الكويتية 12. جمعية اطباء الاطفال اللبنانية 13. جمعية اطباء الاطفال الليبية 14. جمعية اطباء الاطفال المصرية 15. جمعية أطباء الأطفال المغربية 16. جمعية اطباء الاطفال اليمنية 17. جمعية أطباء أطفال كردستان العراق

<p>Article deux: Langue de l'Union La langue officielle de l'Union est la langue arabe</p>	<p>Article TWO: Language of the Union The official language of the Union is the Arabic language</p>	<p>المادة الثانية / لغة الاتحاد لغة الاتحاد هي اللغة العربية</p>
<p>Article trois: Siège Le siège de l'Union sera la capitale du pays qui préside l'Union, et le centre de l'union sera le centre de la société en pédiatrie de ce pays.</p>	<p>Article THREE: Headquarters The Headquarters of the Union will be the capital of the country that chairs the union, and the center of the union will be the center of that country's pediatric society.</p>	<p>المادة الثالثة / المركز يكون مركز الاتحاد عاصمة الدولة التي ترأس الاتحاد ، ويكون مقر الاتحاد هو مقر جمعية تلك الدولة .</p>
<p>Article quatre: Objectifs de l'Union</p>	<p>Article FOUR: Objectives of the Union</p>	<p>المادة الرابعة / اهداف الاتحاد</p>
<p>Un: Renforcer les liens de coopération et de communication entre toutes les sociétés pédiatriques dans les pays arabes affiliés à l'Union, et en activant les moyens de compréhension et interaction entre les pédiatres dans les pays arabes et de bénéficier de leur expertise et leurs efforts pour élever le niveau de santé soin de nos enfants dans les domaines de problèmes médicaux et psychosociaux.</p>	<p>One: Strengthening the ties of cooperation and communication among all Pediatric Societies in the Arab countries affiliated with the union, and activating the means of understanding and interaction between the pediatricians in the Arab countries and benefit from their expertise and efforts to raise the level of medical care for our children in the areas of medical and psychosocial issues.</p>	<p>اولا : تقوية روابط التعاون والتواصل ما بين كافة جمعيات اطباء الاطفال في الدول العربية المنضوية في الاتحاد ، والعمل على تفعيل وسائل التعارف والتفاعل ما بين اطباء الاطفال في بلداننا العربية والاستفادة من خبراتهم وجهودهم بهدف رفع مستوى الرعاية الطبية لاطفالنا في المجالات الطبية والنفسية الاجتماعية .</p>
<p>Deux: Promouvoir la bonne pratique pédiatrique dans les pays arabes à travers l'adoption et la promotion de l'éducation médicale continue, et le développement, la modernisation et la standardisation des politiques et des protocoles de travail médical ainsi que sa diffusion parmi les collègues d'une manière qui réalise des progrès continus dans le domaine de soins de santé pour les enfants dans notre pays, par la tenue de conférences, séminaires, réunions scientifiques et de recherches conjointes pour présenter et examiner les recherches et les fondements scientifiques dans le domaine de</p>	<p>Two: Promoting good Pediatric practice in the Arab countries through the adoption and promotion of continuing medical education, and developing, modernizing and standardizing policies and protocols of medical work as well as disseminating it among colleagues in a manner that achieves continued progress in the field of health care for children in our countries, by holding conferences, seminars, scientific meetings and joint researches to present and review researches and scientific fundamentals in the field of pediatrics.</p>	<p>ثانيا : العمل على تعزيز الممارسة السليمة لطب الاطفال في بلداننا العربية وذلك من خلال اعتماد وتشجيع التعليم الطبي المستمر ، ووضع وتحديث وتوحيد سياسات وبروتوكولات العمل الطبي ونشرها بين الزملاء ، وبما يحقق التقدم المستمر في مجال العناية بصحة الاطفال في بلداننا ، وذلك بعقد المؤتمرات والندوات واللقاءات العلمية والبحوث المشتركة لعرض الأبحاث والاسس العلمية والخبرات في حفل طب الأطفال .</p>

la pédiatrie.		
Trois: Réglementer l'enseignement de la pédiatrie dans les pays arabes et d'unifier ses références scientifiques et éthiques en cherchant à unifier les programmes d'éducation médicale et de la formation clinique et la coordination avec les universités concernées, les associations, les sociétés spécialisées et des ministères dans le monde arabe ainsi que tous les locales et les institutions internationales de santé et dans tous les aspects qui sont pertinents pour le niveau et l'avenir de la pratique éducative.	Three: Regulating the teaching of pediatrics in the Arab countries and unifying its scientific and ethical references through seeking to unify the curriculum of medical education and clinical training and coordinating with concerned universities, associations, specialty societies and ministries in the Arab world as well as every local and international health institutions and in all aspects that are relevant to the level and future of educational practice.	<p>ثالثا : تنظيم شؤون تدريس طب الأطفال في بلداننا العربية وتوحيد مرجعياتها العلمية والاخلاقية من خلال السعي لتوحيد مناهج التدريس الطبي والتدريب السريري والتنسيق مع الجامعات المعنية واتحادات وجمعيات الاختصاص المختلفة في بلداننا العربية وجميع الوزارات المعنية ، وكل مؤسسات العمل الصحي المحلية والدولية وفي كل ما يتعلق بمستوى ومستقبل العملية التدريسية</p>
Quatre: Contribuer dans tous les aspects des activités sociales et nationales et tout ce qui touche à nos enfants et leur santé, et de travailler et de coopérer avec les organes compétents, quelle que soit qui permettrait d'améliorer leur santé et leur bien-être, ainsi que défendre leurs droits légitimes consacrés par les conventions internationales et les accords et en utilisant toutes les méthodes disponibles pour la sensibilisation de santé publique.	Four: Contributing in all aspects of social and national activities and everything related to our children and their health; and to work and cooperate with competent bodies in whatever that would improve their health and welfare, as well as defending their legitimate rights enshrined in international conventions and agreements and using all available methods for public health awareness.	<p>رابعا : المساهمة في مختلف اوجه النشاطات الاجتماعية والوطنية وكل ما يتعلق باطفالنا وصحتهم والعمل والمساهمة مع الهيئات المختصة في كل ما من شأنه تحسين صحتهم ورعايتهم ، والدفاع عن حقوقهم المكفولة في البيانات والمواثيق الدولية واستعمال كل اساليب التوعية الصحية العامة المتاحة .</p>
Cinq: Coopérer avec les pays arabes, régionales et internationales des syndicats, associations et institutions qui s'occupent des enfants, ainsi que participer à ses activités de santé infantile.	Five: Cooperating with Arab, regional and international unions, associations and institutions that care for children as well as participating in its child health activities.	<p>خامسا : التعاون مع الاتحادات والجمعيات والمؤسسات التي ترعى وتهتم بشؤون الاطفال العربية منها والإقليمية والعالمية والمشاركة في نشاطاتها المتعلقة بصحة الأطفال.</p>
Article cinq: les méthodes de pratique de l'Union Afin d'atteindre ses objectifs, l'Union va	Article FIVE: Union's methods of practice In order to achieve its goals, the union will adopt the following methods:	<p>المادة الخامسة / وسائل عمل الاتحاد لتحقيق اهدافه ، يعتمد الاتحاد الوسائل التالية :</p>

adopter des méthodes suivantes:		
Un: L'organisation d'une conférence semestrielle médicale internationale pour la pédiatrie. Cette conférence sera considérée comme la principale conférence de l'union. Par ailleurs, le syndicat participera à l'une des conférences locales des associations membres dans l'année qui suit sa conférence semestrielle.	One: Organizing a bi-annual international medical conference for pediatrics. This conference will be considered as the main conference of the union. Furthermore, the union will participate in one of the local conferences of the member associations in the year that follows its bi-annual conference.	<p>اولا : تنظيم مؤتمر طبي عالمي لطب الاطفال بواقع كل سنتين ، ويعتبر هذا المؤتمر هو المؤتمر الأساسي للإتحاد ، كما يشارك الإتحاد إحدى الجمعيات العضوة في مؤتمرها المحلي في السنة التي لا يعقد فيها مؤتمر الإتحاد.</p>
Deux: Mener bi et multi latéraux rencontres entre les associations membres qui inclurait scientifique, social et culturel des événements et d'une manière qui ne serait pas en contradiction avec le contenu scientifique de la conférence principale de l'Union.	Two: Conducting bi and multi lateral meetings between member associations that would include scientific, social and cultural events and in a manner that would not contradict with the scientific content of the union's main conference.	<p>ثانيا : تنظيم اللقاءات الثنائية والمتعددة ما بين جمعيات اطباء الاطفال العضوة في الاتحاد تتضمن نشاطات علمية واجتماعية وثقافية ، وبما لا يتعارض مع الزخم العلمي للمؤتمر الرئيس للإتحاد .</p>
Trois: L'organisation d'ateliers scientifiques sur des sujets communs spécialisés en pédiatrie.	Three: Organizing scientific workshops on common specialized pediatric subjects.	<p>ثالثا : تنظيم دورات علمية وبمواضيع عامة مشتركة متخصصة في حقل طب الاطفال</p>
Quatre: Activation et en soutenant la recherche scientifique dans les maladies courantes et importées chez les enfants arabes.	Four: Activating and supporting scientific research in common and imported diseases among Arab children.	<p>رابعا : تنشيط ودعم البحث العلمي في الامراض الشائعة والوفاة بين اطفال بلادنا العربية</p>
Cinq: Participer et contribuer efficacement à l'Association internationale de pédiatrie (AIP) ainsi que l'Union des Sociétés de Pédiatrie au Moyen-Orient et la Méditerranée.	Five: Participating and effectively contributing in the International Pediatric Association (IPA) as well as the Union of Pediatric Societies in Middle East and the Mediterranean.	<p>خامسا : الاشتراك والمساهمة الفعالة في الاتحاد الدولي لطب الاطفال IPA حيث يمثل الاتحاد في الاتحاد الدولي رئيس الاتحاد وممثل آخر تنتخبه الهيئة العامة للاتحاد من بين مرشحين ترشحهم الجمعيات العضوة من المنطقة الجغرافية التي لا ينتمي اليها الرئيس (وذلك بتقسيم الدول العربية إلى آسيوية وافريقية)</p>
Six: Coopérer avec l'OMS, l'UNICEF et d'autres organisations et associations qui partagent les mêmes buts et objectifs avec le syndicat.	Six: Cooperating with WHO, UNICEF and other organizations and associations that share the same goals and objectives with the union.	<p>سادسا : التعاون مع منظمة الصحة العالمية ومنظمة اليونيسيف واية منظمة او اتحاد يتطابق نشاطه واهدافه مع اتحادنا .</p>

Sept: Encourager la création d'associations pédiatriques dans les pays qui n'ont pas de telles associations dans le monde arabe.	Seven: Encouraging the establishment of pediatric associations in the countries that do not have such associations in the Arab world.	سابعا : تشجيع تأسيس جمعيات لطباء الاطفال في بلداننا العربية التي لم تتشكل بها هذه الجمعيات بعد .
Huit: Encourager la création de sous-spécialités pédiatriques des associations dans le monde arabe.	Eight: Encouraging the establishment of sub-specialty pediatric associations in the Arab world.	ثامنا : تشجيع تشكيل جمعيات وروابط الإختصاصات الفرعية لطب الأطفال في العالم العربي
ARTICLE SIX: L'adhésion à l'Union	Article SIX: Membership in the Union	المادة السادسة / عضوية الاتحاد
Un: Toute association pédiatrique dans le monde arabe qui est approuvé et reconnu par l'association médicale dans son pays a le droit de demander l'adhésion. De plus, toute société de pédiatrie ou de sous-spécialité d'association dans le monde arabe a le droit d'adhérer à l'Union en tant que membre affilié.	One: Any pediatric association in the Arab world that is approved and recognized by the medical association in its country has the right to apply for membership. In addition, any pediatric society or sub-specialty association in the Arab world has the right to join the union as affiliated member.	البند الاول : لاي جمعية اطباء اطفال في اي من البلدان العربية معترف بها من قبل نقابة او جمعية الاطباء في البلد المعني الحق في ان تتقدم لعضوية الاتحاد . كذلك يحق لأي رابطة او جمعية إختصاص طب أطفال فرعي عربية الإنضمام إلى الإتحاد كعضو مشارك .
Deux: les associations concernées qui remplissent les exigences mentionnées ci-dessus devraient s'appliquer à l'adhésion à l'écriture, et l'adhésion serait accordée à la suite de la majorité absolue de l'Assemblée générale de l'union.	Two: Concerned associations that fulfill the requirement mentioned above should apply for membership in writing, and membership would be granted following the absolute majority of the General Assembly of the union.	البند الثاني : تتقدم الجمعية المعنية وفق ما هو اعلاه بطلب خطي للانضمام للاتحاد وتحصل على العضوية بعد ان توافق الهيئة العامة للاتحاد على طلبها وبالاغلبية المطلقة . البند الثالث: يحق لكل بلد عربي التصويت بصوته واحد فقط في الانتخابات
Article SEPT: organes de l'Union et de sa compétence	Article SEVEN: Union's bodies and its jurisdiction	المادة السابعة / هيئات الاتحاد وصلاحياتها
Un: organes de l'Union assumera ses fonctions en conformité avec le présent règlement et au sein des autorités qui lui sont conférées par le règlement même.	One: The union's bodies will assume its duties in accordance with this bylaw and within the authorities conferred upon it by the same bylaw.	البند الاول : تباشر هيئات الاتحاد عملها وفق هذا النظام الداخلي وفي اطار الصلاحيات التي يخولها لها هذا النظام .

<p>Deux: Les principaux organes de l'Union se composent de l'Assemblée générale et du comité exécutif du syndicat.</p>	<p>Two: The main bodies of the union consist of the General Assembly and the executive committee of the union.</p>	<p>البند الثاني : تتكون الهيئات الاساسية للاتحاد من الهيئة العامة للاتحاد والمكتب التنفيذي للاتحاد .</p>
<p>Trois: Assemblée Générale (AG)</p>	<p>Three: General Assembly (GA)</p>	<p>البند الثالث / الهيئة العامة للاتحاد</p>
<p>1. Définition: L'AG est l'autorité suprême de l'Union et bénéficie de l'autorité législative dans l'Union. Elle façonne les politiques de l'Union, les guides à son orientation, adopte son plan de travail et élit son secrétariat général d'une manière qui sert l'accomplissement des buts de l'Union et ses objectifs.</p>	<p>1. Definition: The GA is the supreme authority of the union and enjoys the legislative authority in the union. It shapes the union's policies, guides its orientation, adopts its work plan and elects its general secretariat in a manner that serves the accomplishment of the union's purposes and objectives.</p>	<p>اولا / تعريف الهيئة العامة للاتحاد هي الهيئة العليا للاتحاد وهي صاحبة السلطة التشريعية فيه وهي التي ترسم سياساته وتحدد توجهاته وتعتمد خطة عمله العامة للفترة القادمة وتنتخب المكتب التنفيذي وبما يكفل تحقيق غاياته واهدافه .</p>
<p>2. Formation: L'AG est composé des chefs des membres des associations pédiatriques »dans l'Union ou leurs représentants, en plus des membres du comité exécutif de l'Union. Chefs de sous-spécialité des sociétés sont autorisés à assister à la réunion, mais pas le droit de voter ou élire. Le président de la société qui héberge la conférence bi-annuelle de l'Union assumera la responsabilité du chef de l'Union et la Géorgie.</p>	<p>2. Formation: The GA is comprised of the heads of the pediatric associations' members in the union or their representatives, in addition to the members of the executive committee of the union. Heads of sub-specialty societies are allowed to attend the meeting but not allowed to vote or elect. The chairperson of the society that hosts the bi-annual conference of the union will assume the responsibility of the head of union and the GA.</p>	<p>ثانيا / تشكيل الهيئة العامة تتشكل الهيئة العامة للاتحاد من رؤساء جمعيات اطباء الاطفال الاعضاء في الاتحاد او من ينوب عنهم اضافة الى اعضاء المكتب التنفيذي للاتحاد ، ويحضر رؤساء الروابط التخصصية الإجتماع ولا يحق لهم التصويت أو الإلتخاب . رئيس الهيئة العامة هو رئيس الاتحاد .</p>
<p>3. GA réunion périodique: L'AG se réunira périodiquement, chaque année sous la présidence du président du syndicat. Les élections pour le bureau exécutif aura lieu sur une base bi-annuelle</p>	<p>3. GA periodic meeting: The GA will hold a periodic meeting every year under the chairmanship of the union's president. ???Elections for the executive office will be held on a</p>	<p>ثالثا : الاجتماع الدوري للهيئة العامة تعقد الهيئة العامة للاتحاد اجتماعا دوريا واحدا كل سنة برئاسة رئيس الاتحاد اذا سححت الظروف وتجرى الانتخابات خلال كل مؤتمر للاتحاد</p>

<p>aux côtés de la conférence de l'Union.</p>	<p>bi-annual basis alongside the union's conference.???</p>	
<p>4. ad-hoc des réunions de l'AG: Il est permis d'appeler à une réunion ad hoc de l'AG quand le besoin l'exige. Invitation doit être envoyée par le président du syndicat ou sur le désir de la majorité absolue du comité exécutif. En outre, la majorité absolue des sociétés membres ont le droit de convoquer une réunion ad hoc sur demande écrite adressée au bureau exécutif.</p>	<p>4. Ad-hoc meetings of the GA: It is allowed to call for an ad-hoc meeting for the GA whenever the need requires. Invitation should be sent by the union's president or upon the desire of the absolute majority of the executive committee. In addition, the absolute majority of member societies have the right to call for an ad-hoc meeting upon a written request addressed to the executive office.</p>	<p>رابعاً : الاجتماعات الطارئة للهيئة العامة يجوز دعوة الهيئة العامة لاجتماعات طارئة كلما استدعت الضرورة ذلك ، وتتم الدعوة من قبل رئيس الاتحاد أو بناء على رغبة الاكثرية المطلقة من المكتب التنفيذي ، كما يحق للاكثرية المطلقة للجمعيات ان تدعو لاجتماع طارئ وبطلب خطي موجه الى المكتب التنفيذي .</p>
<p>5. GA devoirs et pouvoirs publics:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adopter le plan de travail général de l'Union ainsi que la recommandation pour le prochain mandat. • Discuter et approuver le rapport administratives pour la période passée présentés par le bureau exécutif. • Discuter et approuver le rapport financier et d'approuver les états financiers, en plus d'identifier les frais d'abonnement annuels et la nomination du vérificateur. • Mettre en place toute modification des statuts avec le consentement de la majorité des membres présents à la réunion de l'AG. • statuer sur les demandes nouvelles d'adhérer au syndicat. • Définir la date et le lieu de la prochaine conférence ainsi que de déterminer son thème principal. 	<p>6. GA duties and authorities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adopt the general work plan of the union as well as the recommendation for the next term. • Discuss and approve administrative report for the passed period presented from the executive office. • Discuss and approve the financial report and endorse the financial statement, in addition to identifying the annual subscription fee and appointing the auditor. • Introduce any amendments to the bylaws upon the consent of the majority of members attending the GA meeting. • Decide on the new applications to join the union. • Define the time and venue of the next conference as well as determine its main theme. 	<p>خامساً : صلاحيات ومهام الهيئة العامة</p> <p>أ . اقرار الخطة العامة للاتحاد والتوصيات للفترة القادمة . ب. مناقشة وقرار التقرير الاداري المقدم من قبل المكتب التنفيذي عن الفترة المنصرمة . ج. مناقشة التقرير المالي وقراره واعتماد الحساب الختامي ، وتحديد بدل الاشتراك السنوي وتعيين مراقب الحسابات . د. ادخال اي تعديلات على النظام الداخلي وباكثرية ثلثي الاعضاء الحاضرين لإجتماع الهيئة العامة . هـ. البت في طلبات الانتساب الجديدة للاتحاد . و. تحديد زمان ومكان انعقاد مؤتمر طب الاطفال القادم وموضوعه الاساسي . ز. قبول استقالة المكتب التنفيذي وانتخاب اعضاء المكتب التنفيذي الجديد .</p>

<ul style="list-style-type: none"> • accepter la démission du comité exécutif et élire un nouveau. 	<ul style="list-style-type: none"> • Accept the resignation of the executive committee and elect a new one. 	
Quatre: le comité exécutif de l'Union	Four: Executive committee of the union	البند الرابع / المكتب التنفيذي للاتحاد
A-Définition: Le comité exécutif a un caractère exécutif qui dirige l'Union en conformité avec le plan de travail approuvé et adopté. La durée du mandat est de deux ans et peut être renouvelé une seule fois pour un autre mandat de deux ans.	One: Definition: The executive committee has an executive nature that steers the union in accordance with the approved and adopted work plan. <i>The term of the office is the period between the meeting of the elections and the following two consecutive meetings. The term can be renewed for one more term only</i>	<p>اولا : تعريف المكتب التنفيذي</p> <p>المكتب التنفيذي للاتحاد هو ذات طبيعة تنفيذية تقود الاتحاد وفق الخطة العامة المقررة في اجتماع الهيئة العامة وتوجهاتها . فترة ولاية المكتب التنفيذي للفترة ما بين مؤتمرين ويمكن تجديدها لفترة اخرى لمرة واحدة فقط .</p>
b-Formation du comité exécutif: Le comité exécutif est composé de six membres comme suit: <ul style="list-style-type: none"> ♣ Le président de l'union ♣ le prochain président de l'union ♣ Secrétaire général ♣ Secrétaire général adjoint pour les affaires administratives et de communication ♣ Secrétaire général adjoint pour les affaires scientifiques ♣ Secrétaire général adjoint pour les affaires d'éthique de travail ♣ Trésorier 	Tow: Formation of the executive committee: The executive committee is comprised of six members as follows: <ul style="list-style-type: none"> ▪ President of the union ▪ Next president of the union ▪ Secretary General ▪ Assistant Secretary General for administrative and communication affairs ▪ Assistant Secretary General for scientific affairs ▪ Assistant Secretary General for work ethics affairs ▪ Treasurer 	<p>ثانيا : تشكيل المكتب التنفيذي</p> <p>أ. يتشكل المكتب التنفيذي من سبعة اعضاء وذلك كالتالي :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. رئيس الاتحاد 2. نائب الرئيس 3. امين السر 4. امين السر المساعد لشؤون الادارة والاتصالات 5. امين السر المساعد للشؤون العلمية 6. أمين السر المساعد لشؤون اداب المهنة 7. أمين الصندوق <p>ب. لا يجوز ان يمثل أي بلد بأكثر من عضو في المكتب التنفيذي</p>
c-Election du Comité exécutif: le Président de la Conférence deviendra automatiquement le président du syndicat, et sa nomination ne sera donc pas soumis aux élections. La même chose vaut aussi pour le président élu de l'Union qui présidera la prochaine conférence de l'Union. Les autres membres doivent être directement élus à l'assemblée GA et après la	Three: Election of the executive committee: <i>The president of the hosting society of the conference at the time of the conference, or whoever nominated by that society</i> will become automatically the president of the union, and his appointment therefore will not be subject to elections. The same also applies for the president-elect of the union <i>who will be</i>	<p>ثالثا : انتخاب المكتب التنفيذي :</p> <p>أ. رئيس الإتحاد هو تلقائيا رئيس جمعية البلد المضيف للمؤتمر وقت انعقاده او من تسميه الجمعية المضيفة لهذا المنصب ، وعليه فان اختياره لا يتم من خلال الانتخاب المباشر او غير المباشر .</p> <p>ب. نائب الرئيس هو تلقائيا رئيس جمعية البلد المضيف للمؤتمر القادم وقت إنعقاده للإتحاد حيث تقوم الهيئة</p>

<p>fin du terme du comité exécutif dans le bureau. Chaque membre sera élu pour sa / son poste exact.</p>	<p><i>the president of the society hosting the next conference at the time of the conference.</i> The remaining members are to be directly elected at the GA meeting and following the end of the executive committee term in office. Each member will be elected for his/her exact post.</p>	<p>العامة للاتحاد ، سواء بالتوافق ام بالانتخاب ، بتحديد البلد المضيف للمؤتمر القادم . ت. بقية اعضاء الامانة يتم انتخابهم من أعضاء الهيئة العامة بشكل مباشر في اجتماعها وبعد انقضاء ولاية المكتب التنفيذي ، وينتخب كل عضو لمنصبه</p>
<p>D-parcours du comité exécutif: le terme du comité exécutif sera de deux ans, et peut être prolongée pour un nouveau mandat, soit dans ses membres complète ou partielle. L'élection sera sur la base d'un vote secret lors de l'AG. Pas de re-élection d'un membre du comité exécutif devrait se produire à moins que deux ans se sont écoulés depuis la fin de son second mandat.</p>	<p>Term of the executive committee: the term of the executive committee will be <i>two consecutive conferences</i> and may be extended for <i>one only other term</i>, either in its complete members or partially. The election will be on the basis of secret voting during the GA meeting. <i>In case any position of the executive committee becomes vacant during the term, the general assembly will nominate a member of any member society to complete the term. This period is not considered as part of this member elected term</i></p>	<p>رابعا : ولاية المكتب التنفيذي : ينتخب مكتب تنفيذي جديد في كل مؤتمر ويمكن لمن شغل منصبا ان يرشح نفسه لمرة ثانية فقط ولا يسمح بوجود عضوين من نفس البلد في المكتب . اذا شغل احد المناصب قبل انتهاء ولاية المكتب التنفيذي تقوم الهيئة العامة بإسناد هذا المنصب لزميل من اي جمعية عضو في الاتحاد .ولا تعتبر هذه الفترة جزء من أي فترة يترشح لها نفس العضو في المستقبل</p>
<p>e-Pouvoirs du comité exécutif ♣ Pilotage du travail quotidien de l'Union et représentant du syndicat dans les sociétés internationales ♣ Mise en œuvre du plan général de travail adopté et approuvé lors de l'AG réunion annuelle ♣ Préparer des conférences scientifiques de l'Union et de superviser son niveau scientifique afin de s'assurer qu'il est approprié avec le niveau avancé de la profession en pédiatrie dans le monde ♣ Coordination entre les membres des sociétés ♣ Tenter d'obtenir un soutien financier d'organismes scientifiques afin de soutenir les</p>	<p>Authorities of the executive committee</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Steering the daily work of the union and representing the union in international societies ▪ Implementing the general work plan adopted and approved during the GA annual meeting ▪ Preparing for the union's scientific conferences and overseeing its scientific level to ensure that it is appropriate with the advanced level of pediatric profession in the world ▪ Coordinating between members societies ▪ Attempting to obtain financial support from scientific bodies in order to 	<p>خامسا / صلاحيات المكتب التنفيذي : أ . قيادة العمل اليومي للاتحاد . ب. العمل على تنفيذ الخطة العامة المقررة في اجتماع الهيئة العامة السنوي . ج. التحضير للمؤتمرات العلمية للاتحاد والإشراف على المستوى العلمي لها بحيث يتناسب مع مستوى طب الأطفال المتقدم في العالم . د. التنسيق فيما بين الجمعيات العضوة في الاتحاد . هـ. محاولة الحصول على دعم مالي من الهيئات العلمية لدعم خدمات وأبحاث طب الأطفال في العالم العربي . و. ضبط مالية الاتحاد .</p>

services de pédiatrie et de recherches dans le monde arabe ♣ Contrôler les finances du syndicat.	support the services and researches of pediatrics in the Arab world ▪ Controlling the union's finances.	
Article HUIT: Devoirs et pouvoirs des membres du comité exécutif	Article EIGHT: Duties and authorities of the executive committee members	المادة الثامنة / مهام وصلاحيات أعضاء المكتب التنفيذي للإتحاد :
Un: Responsabilités de la présidente: - Présider les réunions et le fonctionnement du GA ainsi que la conférence de l'Union. Le président représente aussi l'union des pays arabes et internationales, et est obligé de se conformer entièrement aux décisions de l'AG et du comité exécutif - Le président supervise le travail du bureau exécutif et tous ses membres, et gérer le travail du syndicat dans les questions administratives	One: Responsibilities of the president: Presiding and running the GA meetings as well as the union's conference. The president also represents the union in Arab and international fora, and is obliged to fully abide by the decisions of the GA and executive committee The president oversees the work of executive office and all its members, and will manage the union's work in administrative issues.	أولاً : مهام رئيس الإتحاد : 1. يرأس رئيس الإتحاد إجتماعات الهيئة العامة ويديرها ، كما أنه يرأس مؤتمر الإتحاد ويمثل الإتحاد في المحافل العربية والدولية ، وعليه الإلتزام الكامل بقرارات الهيئة العامة عند القيام بمهامه . 2. يشرف رئيس الإتحاد على عمل المكتب التنفيذي وأعضائه جميعاً ، ويسير أمور الإتحاد من الناحية الإدارية .
Deux: Responsabilités du président-élu - Aider le président à assumer ses responsabilités et agir en tant que député en cas d'absence du président. Il / elle sera également de superviser les préparatifs de la prochaine conférence de l'Union.	Two: Responsibilities of the president-elect Assist the president in assuming his responsibilities and act as deputy in case of the president's absence. He/she also will oversee the preparations for the union's next conference.	ثانياً: مهام رئيس الإتحاد القادم : يساعد رئيس الإتحاد في إنجاز مهامه، كما وينوب عنه في حال غيابه ، كما يقوم بالإشراف على التحضير للمؤتمر القادم للإتحاد .
Trois: Responsabilités du Secrétaire général Le Secrétaire général rédige et conserve les procès-verbaux des réunions et des recommandations. Il / elle sera de les distribuer parmi les membres de l'AG et bureau exécutif par e-mail. En outre, il / elle sera mise à jour les informations de chaque membre de la société.	Three: Responsibilities of the Secretary General The Secretary General writes and maintains the minutes of meetings and recommendations. He/she will distribute them among the members of GA and executive office via e-mail. In addition, he/she will update the information of each member societies.	ثالثاً: مهام أمين السر: يقوم أمين السر بكتابة وحفظ محاضر الإجتماعات ، وكتابة التوصيات ، وتعميمها على أعضاء الهيئة العامة والمكتب التنفيذي ، وذلك عن طريق البريد الإلكتروني ، كما ويقوم بتحديث بيانات الجمعيات العضوة في الإتحاد

<p>Quatre: Responsabilités de l'adjoint. SG pour l'administration des affaires et communication L'adjoint. SG des affaires d'administration et de la communication va préparer pour le Comité exécutif et réunions de l'AG, et mènera téléphone / internet conférence avec les membres de bureau exécutif tous les deux mois au moins.</p>	<p>Four: Responsibilities of the Asst. SG for administration & communication affairs The Asst. SG for administration & communication affairs will prepare for the executive committee and GA meetings, and will conduct phone/internet conference with members of executive office every two months at least.</p>	<p>رابعاً: مهام أمين السر المساعد للإدارة والاتصالات : يقوم أمين السر المساعد للإدارة والاتصالات بالتحضير لعقد إجتماعات المكتب التنفيذي والهيئة العامة ، ويقوم بعقد إجتماع هاتفي أو على الإنترنت بين أعضاء المكتب التنفيذي وبمعدل كل شهرين على الأقل .</p>
<p>Cinq: responsabilités d'adjoint. SG des affaires scientifiques L'adjoint. SG des affaires scientifiques sera coordonnée avec le président et le chef du comité scientifique dans le pays d'accueil pour améliorer le niveau scientifique du congrès du syndicat. Il / elle recevra des copies de correspondances qui vont aux conférenciers, et aura un rôle de premier plan dans la formulation du rapport d'évaluation de la conférence sur le plan scientifique et administratif.</p>	<p>Five: Responsibilities of Asst. SG for scientific affairs The Asst. SG for scientific affairs will coordinate with the president and the head of scientific committee in the host country to upgrade the scientific level of the union's conferences. He/she will receive copies of correspondences that go to lecturers, and will have a leading role in formulating the evaluation report of the conference on scientific and administrative level.</p>	<p>خامساً: أمين السر المساعد للشؤون العلمية : يقوم مسؤول النشاط العلمي بالتنسيق مع رئيس الاتحاد ورئيس اللجنة العلمية في البلد المضيف للإرتقاء بالمستوى العلمي لمؤتمرات الإتحاد ، وتصله نسخ عن المراسلات التي ترسل للمحاضرين في المؤتمر، كما يكون له الدور الأساس في صياغة تقرير تقييم المؤتمر علميا واداريا بعد انتهائه .</p>
<p>Six: Responsabilités de l'adjoint. SG pour le travail d'éthique des affaires L'adjoint. SG pour le travail d'éthique des affaires fera en sorte que toutes les sociétés membres suivent les normes internationales en observant la déontologie médicale et dans la prévention de toute violation qui contredisent des accords internationaux, des recommandations et des attitudes. Il / elle sera également s'assurer que les règlements des sociétés membres sont conformes à ces normes.</p>	<p>Six: Responsibilities of the Asst. SG for work ethics affairs The Asst. SG for work ethics affairs will ensure that all member societies are following international standards in observing medical ethics and in preventing any violations that contradict with international agreements, recommendations and attitudes. He/she will also make sure that the by-laws of the member societies are consistent with these standards.</p>	<p>سادساً : أمين السر المساعد لشؤون اداب المهنة : يقوم مسؤول المحافظة على آداب المهنة بالتأكد من أن جميع الجمعيات العضوة تقوم بتطبيق المعايير العالمية للمحافظة على الأخلاق الطبية ومنع حصول تجاوزات تتعارض مع الإتفاقيات والنصائح والتوجهات العالمية ، ويقوم بالتأكد من أن الأنظمة الداخلية لتلك الجمعيات تتوافق مع تلك التوجهات.</p>

<p>Sept: Responsabilités de la trésorière En coordination avec le président, le trésorier va recueillir et de conserver les fonds du syndicat et supervisera les dépenses en conformité avec les décisions du Comité exécutif.</p>	<p>Seven: Responsibilities of the Treasurer In coordination with the president, the treasurer will collect and maintain the union's funds and will oversee expenditures in accordance with the executive committee decisions.</p>	<p>سابعا : مهام أمين الصندوق : يقوم أمين الصندوق بتحصيل وحفظ أموال الإتحاد ويشرف على مجالات صرفها وفق قرارات المكتب التنفيذي ، وذلك بالتنسيق مع رئيس الاتحاد .</p>
<p>Article NEUF: finances de l'Union</p>	<p>Article NINE: Union's finance</p>	<p>المادة التاسعة / مالية الاتحاد</p>
<p>Un: les finances du syndicat se compose des éléments suivants: - Abonnement annuel des sociétés membres - Les prix des publications syndicales - Toute contribution inconditionnelle et des subventions qui ne sont pas en contradiction avec les buts et les objectifs de l'Union et de ses activités - L'abonnement annuel à l'union est 100USD (ou équivalence). Toutefois, les sous-comités et sociétés spécialisées sont exemptés du paiement de cette taxe. - Le syndicat facturera le montant de 1000USD de l'association pédiatrique dans le pays qui accueillera la conférence de l'Union</p>	<p>One: The union's finance consists of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Annual subscription of member societies • Prices of union's publications • Any unconditional contributions and grants that do not contradict with the purposes and objectives of the union and its activities. • The annual subscription to the union is 100USD (or equivalence). However, sub-specialty committees and societies are exempted from paying that fee. • The union will charge the amount of 1000USD from the pediatric association in the country that will host the union's conference 	<p>البند الاول : تتألف مالية الاتحاد من :</p> <p>اولا : اي مساعدات وهبات غير مشروطة ولا تتعارض في اغراضها مع اهداف الاتحاد ونشاطاته .</p> <p>ثانيا : يتقاضى الإتحاد من جمعية البلد الذي ينظم مؤتمر الإتحاد الرئيسي مبلغ ألف دولار أمريكي.</p>
<p>Deux: Le bureau exécutif détermine le lieu où la caisse du syndicat seront conservés po</p>	<p>Two: The executive office will determine the place where the union's fund will be kept in.</p>	<p>البند الثاني : يحدد المكتب التنفيذي للإتحاد مكان حفظ أموال الإتحاد .</p>